2025/1346

11.7.2025

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΞΑΓΕΙ Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΣΥΝΟΡΙΟΦΥΛΑΚΗΣ ΚΑΙ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ ΣΤΗ ΒΟΣΝΙΑ ΚΑΙ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

και

ΒΟΣΝΙΑ ΚΑΙ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ

εφεξής καλούμενες μεμονωμένα «μέρος» και από κοινού τα «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδέχεται να προκύψουν καταστάσεις στις οποίες ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (ο «Οργανισμός») συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, μεταξύ άλλων και στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπιστεί νομικό πλαίσιο υπό τη μορφή συμφωνίας περί καθεστώτος για τις καταστάσεις στις οποίες τα μέλη των ομάδων που αποστέλλει ο Οργανισμός θα έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία περί καθεστώτος μπορεί να προβλέπει τη σύσταση από τον Οργανισμό τοπικών γραφείων στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης με σκοπό τη διευκόλυνση και τη βελτίωση του συντονισμού των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της αποτελεσματικής διαχείρισης των ανθρώπινων και τεχνικών πόρων του Οργανισμού,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το υψηλό επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Βοσνία και Ερζεγοβίνη έχει κυρώσει τη σύμβαση αριθ. 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και το πρόσθετο πρωτόκολλό της,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών αποτελούν θεμελιώδεις αρχές που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ των μερών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Βοσνία και Ερζεγοβίνη έχει κυρώσει τη Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, της 4ης Νοεμβρίου 1950, τα απαριθμούμενα δικαιώματα της οποίας αντιστοιχούν σε εκείνα που περιλαμβάνονται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλες οι επιχειρησιακές δραστηριότητες του Οργανισμού στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης θα πρέπει να σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη της και/ή η Βοσνία και Ερζεγοβίνη είναι συμβαλλόμενα μέρη,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλα τα πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιχειρησιακή δραστηριότητα υποχρεούνται να τηρούν τα υψηλότερα πρότυπα ακεραιότητας, δεοντολογίας, επαγγελματισμού και σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, καθώς και να τηρούν τις υποχρεώσεις που τους επιβάλλουν οι διατάξεις του επιχειρησιακού σχεδίου και του κώδικα δεοντολογίας του Οργανισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία διέπει όλα τα θέματα που είναι αναγκαία για την ανάπτυξη ομάδων διαχείρισης των συνόρων από το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, όπου τα μέλη των ομάδων μπορούν να ασκούν εκτελεστικές αρμοδιότητες.

2. Η ανάπτυξη που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να πραγματοποιηθεί στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των μερών βάσει του δικαίου της θάλασσας, ιδίως της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1982 για το δίκαιο της θάλασσας, μπορούν επίσης να διεξάγονται επιχειρησιακές δραστηριότητες στην συνορεύουσα ζώνη της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης. Οι επιχειρησιακές δραστηριότητες που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν τις υποχρεώσεις έρευνας και διάσωσης που απορρέουν από το δίκαιο της θάλασσας, ιδίως τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1982 για το δίκαιο της θάλασσας, τη Διεθνή Σύμβαση του 1974 για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα και τη Διεθνή Σύμβαση του 1979 για τη ναυτική έρευνα και διάσωση.

3. Το καθεστώς και η οριοθέτηση, δυνάμει του διεθνούς δικαίου, των αντίστοιχων εδαφών των κρατών μελών και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ουδόλως επηρεάζονται από την παρούσα συμφωνία ή από οποιαδήποτε πράξη τελείται κατ' εφαρμογή της από τα μέρη ή εξ ονόματός τους, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης επιχειρησιακών σχεδίων ή της συμμετοχής σε διασυνοριακές επιχειρήσεις.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) «επιχειρησιακή δραστηριότητα»: κοινή επιχείρηση ή ταχεία επέμβαση στα σύνορα·

2) «Οργανισμός»: ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής, που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([1]) ή οποιαδήποτε τροποποίησή του·

3) «έλεγχος των συνόρων»: οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στα σύνορα, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και για τους σκοπούς της, αποκλειστικώς συνεπεία πρόθεσης διέλευσης ή συνεπεία διέλευσης των συνόρων, ασχέτως άλλου λόγου, και οι οποίες συνίστανται στους συνοριακούς ελέγχους και στην επιτήρηση των συνόρων·

4) «ομάδες διαχείρισης των συνόρων»: ομάδες που συγκροτούνται από το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής και αναπτύσσονται στο πλαίσιο κοινών επιχειρήσεων και αποστολών ταχείας επέμβασης στα εξωτερικά σύνορα σε κράτη μέλη και τρίτες χώρες·

5) «συμβουλευτικό φόρουμ»: το συμβουλευτικό όργανο που έχει συσταθεί από τον Οργανισμό σύμφωνα με το άρθρο 108 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

6) «μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής»: το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που προβλέπεται στο άρθρο 54 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

7) «EUROSUR»: το πλαίσιο για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και του Οργανισμού·

8) «παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων»: παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων όπως προβλέπεται στο άρθρο 110 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

9) «κράτος μέλος καταγωγής»: το κράτος μέλος από το οποίο ένα μέλος του προσωπικού αποστέλλεται ή αποσπάται στο μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής·

10) «συμβάν»: κατάσταση που σχετίζεται με την παράνομη μετανάστευση, το διασυνοριακό έγκλημα ή με κίνδυνο για τη ζωή μεταναστών στα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, κατά μήκος ή πλησίον αυτών·

11) «κοινή επιχείρηση»: δράση η οποία συντονίζεται ή οργανώνεται από τον Οργανισμό για την υποστήριξη των αρμόδιων αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των συνόρων, με σκοπό την αντιμετώπιση προκλήσεων όπως η παράνομη μετανάστευση, τρεχουσών ή μελλοντικών απειλών στα σύνορα της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ή του διασυνοριακού εγκλήματος ή η οποία αποσκοπεί στην παροχή αυξημένης τεχνικής και επιχειρησιακής συνδρομής για τον έλεγχο των εν λόγω συνόρων·

12) «μέλος των ομάδων»: μέλος του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που αποστέλλεται μέσω ομάδας διαχείρισης των συνόρων για να συμμετάσχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα·

13) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

14) «περιοχή επιχειρήσεων»: η γεωγραφική περιοχή στην οποία πρόκειται να διεξαχθεί μια επιχειρησιακή δραστηριότητα·

15) «συμμετέχον κράτος μέλος»: κράτος μέλος που συμμετέχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα, παρέχοντας τεχνικό εξοπλισμό ή προσωπικό του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής·

([1]) Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Νοεμβρίου 2019, για την Ευρωπαϊκή Συνοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την κατάργηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1052/2013 και (ΕΕ) 2016/1624 (ΕΕ L 295 της 14.11.2019, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

16) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: κάθε πληροφορία που αφορά ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο («υποκείμενο των δεδομένων»)· το ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο είναι εκείνο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό στοιχείο ταυτότητας, όπως σε όνομα, σε αριθμό ταυτότητας, σε δεδομένα θέσης, σε επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας, ή μέσω αναφοράς σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του εν λόγω φυσικού προσώπου·

17) «ταχεία επέμβαση στα σύνορα»: δράση που αποσκοπεί στην αντιμετώπιση κατάστασης ειδικής και δυσανάλογης πρόκλησης στα σύνορα της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης με την ανάπτυξη ομάδων διαχείρισης των συνόρων στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης για περιορισμένο χρονικό διάστημα με σκοπό τη διεξαγωγή του ελέγχου των συνόρων από κοινού με τις εθνικές αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των συνόρων·

18) «μόνιμο και λοιπό προσωπικό»: το προσωπικό που απασχολείται από τον Οργανισμό σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό της Ένωσης, όπως ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου [2].

19) «εκτελεστικές αρμοδιότητες»: οι αρμοδιότητες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τα οποία διεξάγονται στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας, όπως προβλέπεται στο επιχειρησιακό σχέδιο·

20) «αστυνομία συνόρων»: η αστυνομία συνόρων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης·

21) «παραμεθόρια περιοχή»: η περιοχή που εκτείνεται σε απόσταση 10 χιλιομέτρων από τη συνοριακή γραμμή της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης μέσα στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης·

22) «σημείο διέλευσης των συνόρων»: κάθε σημείο διέλευσης επιτρεπόμενο από τις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης για τη διέλευση των χερσαίων συνόρων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, συμπεριλαμβανομένων των ποτάμιων και λιμναίων συνόρων, των θαλάσσιων συνόρων, των αερολιμένων, των ποτάμιων, θαλάσσιων λιμένων και λιμναίων λιμένων.

Άρθρο 3

Έναρξη επιχειρησιακών δραστηριοτήτων

1. Επιχειρησιακή δραστηριότητα βάσει της παρούσας συμφωνίας δρομολογείται μέσω γραπτής απόφασης του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού (ο «εκτελεστικός διευθυντής») κατόπιν γραπτού αιτήματος της αστυνομίας συνόρων. Στο εν λόγω αίτημα περιγράφεται η κατάσταση, οι επιδιωκόμενοι στόχοι και οι προβλεπόμενες ανάγκες, καθώς και τα προφίλ προσωπικού που απαιτούνται, συμπεριλαμβανομένων των υπαλλήλων που έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες, κατά περίπτωση.

2. Αν ο εκτελεστικός διευθυντής θεωρεί ότι η ζητούμενη επιχειρησιακή δραστηριότητα είναι πιθανόν να προκαλέσει ή να οδηγήσει σε παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων που είναι σοβαρές ή διαρκείς ή υποχρεώσεων διεθνούς προστασίας, ο εκτελεστικός διευθυντής δεν δρομολογεί την επιχειρησιακή δραστηριότητα.

3. Αν, μετά την παραλαβή αιτήματος βάσει της παραγράφου 1, ο εκτελεστικός διευθυντής κρίνει ότι απαιτούνται περαιτέρω πληροφορίες προκειμένου να αποφασίσει αν θα δρομολογήσει επιχειρησιακή δραστηριότητα, μπορεί να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες ή να εξουσιοδοτήσει εμπειρογνώμονες του Οργανισμού να ταξιδέψουν στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη για να αξιολογήσουν την κατάσταση εκεί. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη διευκολύνει τα εν λόγω ταξίδια και συμβάλλει με άλλους τρόπους στις εν λόγω αξιολογήσεις, όπως ζητείται.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής αποφασίζει να μη δρομολογήσει επιχειρησιακή δραστηριότητα αν κρίνει ότι υπάρχει δικαιολογημένη αιτία αναστολής ή τερματισμού της σύμφωνα με το άρθρο 18.

Άρθρο 4

Επιχειρησιακό σχέδιο

1. Για κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα συμφωνείται επιχειρησιακό σχέδιο μεταξύ του Οργανισμού και της αστυνομίας συνόρων σύμφωνα με τα άρθρα 38 και 74 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896. Το επιχειρησιακό σχέδιο είναι δεσμευτικό για τον Οργανισμό, τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

2. Το επιχειρησιακό σχέδιο ορίζει λεπτομερώς τις οργανωτικές και διαδικαστικές πτυχές της επιχειρησιακής δραστηριότητας και περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:

α) περιγραφή της κατάστασης, του τρόπου δράσης και των σκοπών της αποστολής, καθώς και του επιχειρησιακού στόχου·

[2] ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1.

β) την προβλεπόμενη διάρκεια της επιχειρησιακής δραστηριότητας που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων της·

γ) την περιοχή επιχειρήσεων·

δ) περιγραφή των καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που απαιτούν εκτελεστικές αρμοδιότητες, των ευθυνών, μεταξύ άλλων και ως προς τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των απαιτήσεων προστασίας δεδομένων, και ειδικές οδηγίες για τις ομάδες διαχείρισης συνόρων, μεταξύ άλλων και σχετικά με τις βάσεις δεδομένων στις οποίες επιτρέπεται η πρόσβαση και τα επιτρεπόμενα υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη·

ε) τη σύνθεση της ομάδας διαχείρισης των συνόρων, καθώς και την ανάπτυξη του λοιπού σχετικού προσωπικού και την παρουσία άλλων μελών του μόνιμου και λοιπού προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων·

στ) διατάξεις περί διοίκησης και ελέγχου, στις οποίες περιλαμβάνονται το όνομα και ο βαθμός των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης που είναι αρμόδιοι για τη συνεργασία με τα μέλη των ομάδων και του Οργανισμού, ιδίως δε το όνομα και ο βαθμός εκείνων των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού οι οποίοι ηγούνται των ομάδων κατά τη διάρκεια της αποστολής, καθώς και η θέση των μελών των ομάδων στη δομή διοίκησης·

ζ) τον τεχνικό εξοπλισμό που θα χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο της επιχειρησιακής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων ειδικών απαιτήσεων, π.χ. των όρων χρήσης, των πληρωμάτων που θα χρειαστούν, του θέματος της μεταφοράς και λοιπής επιμελητείας και δημοσιονομικών διατάξεων·

η) λεπτομερείς προβλέψεις για την άμεση αναφορά συμβάντων από τον Οργανισμό στο διοικητικό συμβούλιο και στις σχετικές αρχές των συμμετεχόντων κρατών μελών και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης σχετικά με κάθε συμβάν που έλαβε χώρα κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που εκτελέστηκε βάσει της παρούσας συμφωνίας·

θ) σύστημα αναφοράς και αξιολόγησης με παραμέτρους επιδόσεων για τις εκθέσεις αξιολόγησης, μεταξύ άλλων και σε ό,τι αφορά τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και την καταληκτική ημερομηνία υποβολής της τελικής έκθεσης αξιολόγησης·

ι) σε σχέση με θαλάσσιες επιχειρήσεις, συγκεκριμένες πληροφορίες για την εφαρμογή της σχετικής δικαιοδοσίας και του εφαρμοστέου δικαίου στην περιοχή επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένων παραπομπών στο διεθνές δίκαιο, στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο εθνικό δίκαιο σχετικά με την αναχαίτιση, τη διάσωση στη θάλασσα και την αποβίβαση·

ια) τους όρους της συνεργασίας με θεσμικά και λοιπά όργανα και οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός του Οργανισμού, άλλες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς·

ιβ) γενικές οδηγίες σχετικά με τον τρόπο διασφάλισης της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά τη διάρκεια της επιχειρησιακής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις εφαρμοστέες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα·

ιγ) διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες τα άτομα που χρήζουν διεθνούς προστασίας, τα θύματα εμπορίας ανθρώπων, οι ασυνόδευτοι ανήλικοι και τα άλλα άτομα σε ευάλωτη κατάσταση προωθούνται στις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης για να λάβουν κατάλληλη βοήθεια·

ιδ) διαδικασίες για τον καθορισμό μηχανισμού για τη λήψη και διαβίβαση στον Οργανισμό και στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη καταγγελιών (συμπεριλαμβανομένων εκείνων που υποβάλλονται βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 5) κατά παντός συμμετέχοντος σε επιχειρησιακή δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και των μελών των ομάδων, για εικαζόμενες παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά τη συμμετοχή τους σε επιχειρησιακή δραστηριότητα του Οργανισμού·

ιε) υλικοτεχνικές ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένης της ενημέρωσης για τις συνθήκες εργασίας και το περιβάλλον των περιοχών στις οποίες προβλέπεται ότι θα λάβει χώρα η επιχειρησιακή δραστηριότητα· και

ιστ) διατάξεις σχετικά με το τοπικό γραφείο που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 6.

3. Το επιχειρησιακό σχέδιο και τυχόν τροποποιήσεις του ή προσαρμογές του υπόκεινται στη συμφωνία του Οργανισμού, της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και των κρατών μελών που γειτνιάζουν με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη. Ο Οργανισμός συντονίζεται με τα οικεία κράτη μέλη προκειμένου να επιβεβαιώσει τη συμφωνία τους.

Πριν συμφωνήσει με το επιχειρησιακό σχέδιο, η αστυνομία συνόρων, όσον αφορά την τοποθεσία και την ανάπτυξη της ομάδας διαχείρισης των συνόρων και του λοιπού προσωπικού, σύμφωνα με τις σχετικές προκλήσεις και κινδύνους ασφάλειας, ενημερώνει και ζητεί τη γνώμη όλων των αρμόδιων αρχών επιβολής του νόμου στο έδαφος των οποίων πρόκειται να διεξαχθούν οι δραστηριότητες, σύμφωνα με τις συνταγματικές αρμοδιότητες των εν λόγω αρχών.

4. Η ανταλλαγή πληροφοριών και η επιχειρησιακή συνεργασία για τους σκοπούς του EUROSUR διεξάγονται σύμφωνα με τους κανόνες για τον καθορισμό και την ανταλλαγή των συγκεκριμένων εικόνων της κατάστασης που θα καθοριστούν στο επιχειρησιακό σχέδιο για την οικεία επιχειρησιακή δραστηριότητα.

5. Η αξιολόγηση της επιχειρησιακής δραστηριότητας σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο θ) διενεργείται από κοινού από τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και τον Οργανισμό.

6. Οι όροι της συνεργασίας με τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο ια) εκτελούνται σύμφωνα με τις αντίστοιχες εντολές τους και στο πλαίσιο των διαθέσιμων πόρων.

Άρθρο 5

Αναφορά συμβάντων

1. Ο Οργανισμός και η αστυνομία συνόρων διαθέτουν ο καθένας μηχανισμό αναφοράς συμβάντων που επιτρέπει την έγκαιρη αναφορά κάθε συμβάντος που προκύπτει κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διεξαγωγή όλων των αναγκαίων ανακρίσεων και ερευνών σχετικά με κάθε συμβάν που αναφέρεται μέσω του εν λόγω μηχανισμού, όπως η ταυτοποίηση μαρτύρων και η συλλογή και προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων αιτημάτων για τη λήψη και, κατά περίπτωση, την παράδοση αντικειμένων που σχετίζονται με αναφερθέν συμβάν. Η παράδοση των εν λόγω αντικειμένων μπορεί να πραγματοποιείται υπό την προϋπόθεση της επιστροφής τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή που τα παραδίδει.

Άρθρο 6

Τοπικά γραφεία

1. Ο Οργανισμός μπορεί να συστήνει τοπικά γραφεία στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης με σκοπό τη διευκόλυνση και τη βελτίωση του συντονισμού των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της αποτελεσματικής διαχείρισης των ανθρώπινων και τεχνικών πόρων του Οργανισμού. Η τοποθεσία κάθε τοπικού γραφείου καθορίζεται από τον Οργανισμό, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη των οικείων αρχών στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

2. Τα τοπικά γραφεία συστήνονται σύμφωνα με τις επιχειρησιακές ανάγκες και εξακολουθούν να λειτουργούν για το χρονικό διάστημα που απαιτείται, προκειμένου ο Οργανισμός να εκτελέσει επιχειρησιακές δραστηριότητες στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Υπό την προϋπόθεση ότι συμφωνεί η Βοσνία και Ερζεγοβίνη, το εν λόγω χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί από τον Οργανισμό.

3. Κάθε τοπικό γραφείο διοικείται από εκπρόσωπο του Οργανισμού, ο οποίος διορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή ως προϊστάμενος του τοπικού γραφείου για να επιβλέπει το σύνολο των εργασιών του γραφείου.

4. Τα τοπικά γραφεία, κατά περίπτωση:

α) παρέχουν επιχειρησιακή και υλικοτεχνική υποστήριξη και εξασφαλίζουν τον συντονισμό των δραστηριοτήτων του Οργανισμού στις σχετικές περιοχές επιχειρήσεων·

β) παρέχουν επιχειρησιακή υποστήριξη στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη στις σχετικές περιοχές επιχειρήσεων·

γ) παρακολουθούν τις δραστηριότητες των ομάδων και υποβάλλουν τακτικά εκθέσεις στην κεντρική διοίκηση του Οργανισμού·

δ) συνεργάζονται με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη σε όλα τα ζητήματα που αφορούν την πρακτική εφαρμογή των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που οργανώνονται από τον Οργανισμό στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν πρόσθετων ζητημάτων που ενδέχεται να έχουν προκύψει κατά τη διάρκεια των εν λόγω δραστηριοτήτων·

ε) παρέχουν στήριξη στον συντονιστή στο πλαίσιο της συνεργασίας του με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη όσον αφορά όλα τα ζητήματα που σχετίζονται με τη συνεισφορά τους στις επιχειρησιακές δραστηριότητες που οργανώνονται από τον Οργανισμό και, αν είναι αναγκαίο, έρχονται σε επαφή με την κεντρική διοίκηση του Οργανισμού·

στ) παρέχουν στήριξη στον συντονιστή και στον παρατηρητή ή τους παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων στον οποίο ή στους οποίους έχει ανατεθεί η παρακολούθηση μιας επιχειρησιακής δραστηριότητας, όσον αφορά τη διευκόλυνση, όπου είναι αναγκαίο, του συντονισμού και της επικοινωνίας μεταξύ των ομάδων διαχείρισης συνόρων και των αρμόδιων αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, καθώς και οποιωνδήποτε άλλων σχετικών καθηκόντων·

ζ) οργανώνουν την παροχή υλικοτεχνικής υποστήριξης που αφορά την αποστολή των μελών των ομάδων και την αποστολή και χρήση τεχνικού εξοπλισμού·

η) παρέχουν κάθε άλλη υλικοτεχνική υποστήριξη που αφορά την περιοχή επιχειρήσεων για την οποία είναι αρμόδιο το εκάστοτε συγκεκριμένο τοπικό γραφείο, με σκοπό τη διευκόλυνση της ομαλής διεξαγωγής των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που οργανώνονται από τον Οργανισμό·

θ) εξασφαλίζουν την αποτελεσματική διαχείριση του ίδιου εξοπλισμού του Οργανισμού στις περιοχές που καλύπτονται από τις δραστηριότητές του, συμπεριλαμβανομένων της πιθανής καταχώρισης και μακροχρόνιας συντήρησης του εν λόγω εξοπλισμού και της παροχής τυχόν απαραίτητης υλικοτεχνικής υποστήριξης· και

ι) υποστηρίζουν άλλο προσωπικό και/ή άλλες δραστηριότητες του Οργανισμού στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, όπως έχει συμφωνηθεί μεταξύ του Οργανισμού και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

5. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη εξασφαλίζουν τους καλύτερους δυνατούς όρους για την εκπλήρωση των καθηκόντων που ανατίθενται στο τοπικό ή στα τοπικά γραφεία.

6. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη παρέχει στον Οργανισμό συνδρομή για τη διασφάλιση της επιχειρησιακής ικανότητας του τοπικού ή των τοπικών γραφείων.

Άρθρο 7

Συντονιστής

1. Με την επιφύλαξη του ρόλου των τοπικών γραφείων όπως περιγράφεται στο άρθρο 6, ο εκτελεστικός διευθυντής ορίζει έναν ή περισσότερους εμπειρογνώμονες από το μόνιμο και λοιπό προσωπικό, οι οποίοι αποστέλλονται ως συντονιστές για κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα. Ο εκτελεστικός διευθυντής ενημερώνει τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη για τον διορισμό αυτόν.

2. Ο ρόλος του συντονιστή είναι:

α) να μεσολαβεί μεταξύ του Οργανισμού, της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και των μελών των ομάδων και να προσφέρει τη συνδρομή του, εξ ονόματος του Οργανισμού, σχετικά με όλα τα ζητήματα που αφορούν τους όρους αποστολής τους στις ομάδες διαχείρισης συνόρων·

β) να ελέγχει την ορθή εφαρμογή του επιχειρησιακού σχεδίου, μεταξύ άλλων συνεργαζόμενος με τον παρατηρητή ή τους παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων όσον αφορά την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και να ενημερώνει σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή·

γ) να ενεργεί εξ ονόματος του Οργανισμού σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την αποστολή των ομάδων διαχείρισης των συνόρων και να ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με όλα τα θέματα αυτά· και

δ) να προωθεί τη συνεργασία και τον συντονισμό μεταξύ της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και των συμμετεχόντων κρατών μελών.

3. Στο πλαίσιο των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον συντονιστή να συνδράμει στην επίλυση τυχόν διαφορών που προκύπτουν κατά την εκτέλεση του επιχειρησιακού σχεδίου και την αποστολή των ομάδων διαχείρισης των συνόρων.

4. Η αστυνομία συνόρων εκδίδει μόνο εντολές που συμμορφώνονται με το επιχειρησιακό σχέδιο προς τα μέλη των ομάδων. Αν ο συντονιστής θεωρεί ότι οι εντολές προς τα μέλη των ομάδων δεν συμμορφώνονται με το επιχειρησιακό σχέδιο ή τις ισχύουσες νομικές υποχρεώσεις, ενημερώνει αμέσως σχετικά τους υπαλλήλους της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης που ασκούν συντονιστικό ρόλο και τον εκτελεστικό διευθυντή. Ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής ή του τερματισμού της επιχειρησιακής δραστηριότητας, σύμφωνα με το άρθρο 18.

Άρθρο 8

Θεμελιώδη δικαιώματα

1. Τα μέρη, κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας, δεσμεύονται να ενεργούν σε συμμόρφωση με όλες τις εφαρμοστέες πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων της Σύμβασης του 1950 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, της Σύμβασης του 1951 των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων και του πρωτοκόλλου της του 1967, της Διεθνούς Σύμβασης του 1965 των Ηνωμένων Εθνών για την κατάργηση πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων, του Διεθνούς Συμφώνου του 1966 των Ηνωμένων Εθνών για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα, της Σύμβασης του 1979 των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά των γυναικών, της Σύμβασης του 1984 των Ηνωμένων Εθνών κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, της Σύμβασης του 1989 των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού, της Σύμβασης του 2006 των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Τα μέλη των ομάδων, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε διαδικασίες χορήγησης ασύλου, και την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, και δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στα ευάλωτα πρόσωπα. Οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους είναι ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους στόχους των εν λόγω μέτρων. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους δεν κάνουν διακρίσεις εις βάρος ατόμων για οποιονδήποτε λόγο, όπως λόγω φύλου, χρώματος, φυλετικής ή εθνοτικής ή κοινωνικής καταγωγής, γενετικών χαρακτηριστικών, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών ή άλλων, συμμετοχής σε εθνική μειονότητα, περιουσίας, γέννησης, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σύμφωνα με το άρθρο 21 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μέτρα που επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες μπορούν να λαμβάνονται από τα μέλη των ομάδων κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους μόνον αν είναι αναγκαία και ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους από τα εν λόγω μέτρα στόχους, πρέπει δε να σέβονται την ουσία των εν λόγω θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών σύμφωνα με το εφαρμοστέο διεθνές, ενωσιακό και εθνικό δίκαιο.

Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται αναλογικά σε όλο το προσωπικό των εθνικών αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης που συμμετέχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα.

3. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού παρακολουθεί τη συμμόρφωση κάθε επιχειρησιακής δραστηριότητας με τα ισχύοντα πρότυπα για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων ή ο αναπληρωτής του μπορεί να πραγματοποιεί επιτόπιες επισκέψεις στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη· επίσης, εκδίδει γνωμοδοτήσεις σχετικά με τα επιχειρησιακά σχέδια και ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή σχετικά με πιθανές παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων που σχετίζονται με επιχειρησιακή δραστηριότητα. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη στηρίζει τις προσπάθειες παρακολούθησης του υπευθύνου θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως της ζητείται.

4. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη συμφωνούν να παρέχουν στο συμβουλευτικό φόρουμ έγκαιρη και αποτελεσματική πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες που αφορούν τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε σχέση με κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας, μεταξύ άλλων, μέσω επιτόπιων επισκέψεων στην περιοχή επιχειρήσεων.

5. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη διαθέτουν έκαστος μηχανισμό καταγγελιών για τη διεκπεραίωση καταγγελιών για παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων από το προσωπικό τους κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του στο πλαίσιο επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων

1. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού ορίζει τουλάχιστον έναν παρατηρητή θεμελιωδών δικαιωμάτων σε κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα, ο οποίος, μεταξύ άλλων, επικουρεί και συμβουλεύει τον συντονιστή.

2. Ο παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων παρακολουθεί τη συμμόρφωση με τα θεμελιώδη δικαιώματα και παρέχει συμβουλές και συνδρομή σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα κατά την προετοιμασία, τη διεξαγωγή και την αξιολόγηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας. Το εν λόγω καθήκον του περιλαμβάνει ιδίως:

α) την παρακολούθηση της προετοιμασίας των επιχειρησιακών σχεδίων και την υποβολή εκθέσεων στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων, για να εκτελεί τα καθήκοντά του, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΕ) 2019/1896·

β) την πραγματοποίηση επισκέψεων, συμπεριλαμβανομένων μακροπρόθεσμων επισκέψεων, όπου διεξάγονται επιχειρησιακές δραστηριότητες·

γ) τη συνεργασία και επαφή με τον συντονιστή και την παροχή συμβουλών και βοήθειας σε αυτόν·

δ) την ενημέρωση του συντονιστή και την υποβολή έκθεσης στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων σχετικά με τυχόν ανησυχίες που εγείρονται για πιθανές παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων που σχετίζονται με την επιχειρησιακή δραστηριότητα· και

ε) τη συμβολή στην αξιολόγηση της επιχειρησιακής δραστηριότητας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο θ).

3. Οι παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων έχουν πρόσβαση σε όλους τους χώρους στους οποίους διεξάγεται η επιχειρησιακή δραστηριότητα και σε όλα τα έγγραφα που έχουν σημασία για την υλοποίηση της δραστηριότητας αυτής.

4. Οι παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων, όταν βρίσκονται στην περιοχή επιχειρήσεων, φέρουν διακριτικά που επιτρέπουν τη σαφή ταυτοποίησή τους ως παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Άρθρο 10

Μέλη των ομάδων

1. Τα μέλη των ομάδων έχουν την εξουσία να εκτελούν τα καθήκοντα που περιγράφονται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

2. Τα μέλη των ομάδων συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, καθώς και με το εφαρμοστέο διεθνές και ενωσιακό δίκαιο, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους.

3. Τα μέλη των ομάδων μπορούν να εκτελούν καθήκοντα και να ασκούν αρμοδιότητες μόνο στην παραμεθόρια περιοχή και στα σημεία διέλευσης των συνόρων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και μόνο υπό τις οδηγίες και παρουσία της αστυνομίας συνόρων. Η αστυνομία συνόρων μπορεί να εξουσιοδοτεί τα μέλη των ομάδων να εκτελούν συγκεκριμένα καθήκοντα και να ασκούν συγκεκριμένες αρμοδιότητες στο έδαφός της απουσία της, υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του Οργανισμού ή του κράτους μέλους καταγωγής, κατά περίπτωση.

4. Τα μέλη των ομάδων που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό φορούν τη στολή του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Τα μέλη των ομάδων που δεν αποτελούν μόνιμο ή λοιπό προσωπικό φορούν την εθνική τους στολή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Εν ώρα καθήκοντος, όλα τα μέλη των ομάδων φέρουν επίσης στις στολές τους ευδιάκριτα προσωπικά στοιχεία αναγνώρισης και περιβραχιόνιο κυανού χρώματος με το διακριτικό σήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού.

5. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη εξουσιοδοτεί τα σχετικά μέλη των ομάδων να εκτελούν, κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας, καθήκοντα που απαιτούν τη χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένης της κατοχής και χρήσης υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και λοιπού εξοπλισμού, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του επιχειρησιακού σχεδίου.

Τα μέλη των ομάδων που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό μπορούν να φέρουν και να χρησιμοποιούν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και άλλα μέσα καταναγκασμού υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του Οργανισμού.

Τα μέλη των ομάδων που δεν αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό μπορούν να φέρουν και να χρησιμοποιούν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και άλλα μέσα καταναγκασμού υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

6. Η χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένης της κατοχής και χρήσης υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και λοιπού εξοπλισμού, ασκείται σύμφωνα με το δίκαιο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και παρουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να επιτρέψει στα μέλη των ομάδων τη χρήση βίας απουσία των οικείων αρχών διαχείρισης των συνόρων.

Για τα μέλη των ομάδων που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό, η εν λόγω εξουσιοδότηση χρήσης βίας απουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη υπόκειται στη συγκατάθεση του Οργανισμού.

Για τα μέλη των ομάδων που δεν αποτελούν μόνιμο ή λοιπό προσωπικό, η εν λόγω εξουσιοδότηση χρήσης βίας απουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη υπόκειται στη συγκατάθεση του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

Κάθε χρήση βίας από τα μέλη των ομάδων πρέπει να είναι αναγκαία και αναλογική και να συμμορφώνεται πλήρως με το δίκαιο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, καθώς και με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο και το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των απαιτήσεων που ορίζονται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896.

7. Πριν από την αποστολή των μελών των ομάδων, ο Οργανισμός ενημερώνει τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη σχετικά με τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον λοιπό εξοπλισμό που μπορούν να φέρουν τα μέλη των ομάδων σύμφωνα με την παράγραφο 5, η δε αστυνομία συνόρων ενημερώνει σχετικά όλες τις αρμόδιες αστυνομικές αρχές στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να απαγορεύσει συγκεκριμένα υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και λοιπό εξοπλισμό, υπό την προϋπόθεση ότι η νομοθεσία της επιβάλλει την ίδια απαγόρευση για τις δικές της αρχές διαχείρισης των συνόρων. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη, πριν από την αποστολή των μελών των ομάδων, ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον εξοπλισμό που επιτρέπονται και τους όρους χρήσης τους. Ο Οργανισμός θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση των κρατών μελών.

Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη προβαίνει στις αναγκαίες διευθετήσεις για την έκδοση των αναγκαίων αδειών κατοχής και χρήσης όπλων και διευκολύνει την εισαγωγή, εξαγωγή, μεταφορά και αποθήκευση των όπλων, πυρομαχικών και λοιπού εξοπλισμού που έχουν στη διάθεσή τους τα μέλη των ομάδων, όπως ζητεί ο Οργανισμός.

8. Υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμός είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο νόμιμης αυτοάμυνας και νόμιμης άμυνας των μελών των ομάδων ή τρίτων, σύμφωνα με το δίκαιο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και στο πλαίσιο των σχετικών αρχών του διεθνούς και ενωσιακού δικαίου.

9. Οι αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης μπορούν να εξουσιοδοτούν τα μέλη των ομάδων να συμβουλεύονται δεδομένα από τις αντίστοιχες βάσεις δεδομένων τους, εάν αυτό είναι αναγκαίο για την επίτευξη επιχειρησιακών στόχων σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη εξασφαλίζει ότι παρέχει τέτοια πρόσβαση σε βάσεις δεδομένων κατά τρόπο αποτελεσματικό και αποδοτικό.

Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη, πριν από την αποστολή των μελών ομάδας, ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με τις βάσεις δεδομένων στις οποίες είναι δυνατή η πρόσβαση.

Τα μέλη της ομάδας συμβουλεύονται μόνο τα δεδομένα που απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους. Αυτό πραγματοποιείται σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και την παρούσα συμφωνία.

10. Για την υλοποίηση των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη τοποθετεί υπαλλήλους της Διεύθυνσης Αστυνομίας Συνόρων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης οι οποίοι είναι σε θέση και πρόθυμοι να επικοινωνούν στην αγγλική γλώσσα για να ασκούν συντονιστικό ρόλο εξ ονόματος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Άρθρο 11

Προνόμια και ασυλίες των περιουσιακών στοιχείων, των κεφαλαίων, των πόρων και των λειτουργιών του Οργανισμού

1. Οι χώροι και τα κτίρια του Οργανισμού στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, επίταξη, δήμευση ή απαλλοτρίωση.

2. Τα περιουσιακά στοιχεία και οι πόροι του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένων των μέσων μεταφοράς, των επικοινωνιών, των αρχείων, κάθε αλληλογραφίας, των εγγράφων, των εγγράφων ταυτότητας και των χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων, είναι απαραβίαστα.

3. Στους πόρους του Οργανισμού συμπεριλαμβάνονται οι πόροι που ανήκουν εξ ολοκλήρου ή κατά συγκυριότητα σε κράτος μέλος ή που ναυλώνονται ή μισθώνονται από κράτος μέλος και προσφέρονται στον Οργανισμό. Μόλις επιβιβαστούν εκπρόσωποι των αρμόδιων εθνικών αρχών, αυτοί αντιμετωπίζονται ως πόροι που εκτελούν κρατική υπηρεσία και έχουν σχετική εξουσιοδότηση.

4. Δεν μπορούν να ληφθούν μέτρα εκτέλεσης σε σχέση με τον Οργανισμό. Τα περιουσιακά στοιχεία και οι πόροι του Οργανισμού δεν υπόκεινται σε κανένα αναγκαστικό διοικητικό ή νομικό μέτρο. Τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού δεν υπόκεινται σε κατάσχεση για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή διάταξης.

5. Κατόπιν αιτήματος των αρμόδιων δικαστικών αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να δώσει τη συγκατάθεσή του ώστε οι αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης να εισέλθουν στις εγκαταστάσεις και τα κτίρια και/ή να έχουν πρόσβαση στα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού σε περιπτώσεις σοβαρών υπονοιών για ποινικά αδικήματα.

Η συγκατάθεση του εκτελεστικού διευθυντή μπορεί να τεκμαίρεται σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης καταστροφής που απαιτεί άμεση προστατευτική δράση.

6. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη επιτρέπει την είσοδο και την απομάκρυνση ειδών και εξοπλισμού που αποστέλλει ο Οργανισμός στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη για επιχειρησιακούς σκοπούς.

7. Ο Οργανισμός απαλλάσσεται από όλους τους δασμούς (συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών δασμών) και τους φόρους, καθώς και από κάθε απαγόρευση και περιορισμό εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για επίσημη χρήση από αυτόν.

Άρθρο 12

Προνόμια και ασυλίες των μελών των ομάδων

1. Τα προνόμια και ασυλίες που χορηγούνται στα μέλη ομάδας, όπως ορίζονται στο παρόν άρθρο, έχουν στόχο να διασφαλίσουν την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους κατά τη διάρκεια των δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

2. Τα μέλη των ομάδων δεν υπόκεινται σε κανενός είδους έρευνα ή νομική διαδικασία στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη ή από αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, εκτός αν συντρέχουν οι περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

3. Τα μέλη των ομάδων χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την ποινική, την αστική και τη διοικητική δικαιοδοσία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης σε σχέση με οποιαδήποτε πράξη στην οποία προέβησαν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους.

Όταν οι αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης προτίθενται να κινήσουν ποινικές, αστικές ή διοικητικές διαδικασίες κατά μέλους των ομάδων, οι αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ενημερώνουν αμέσως σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή. Η διαδικασία κοινοποίησης ευθυγραμμίζεται με την ισχύουσα σχετική απόφαση του Οργανισμού, η οποία καθορίζεται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Μετά την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης, ο εκτελεστικός διευθυντής ενημερώνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, τις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης αν η εν λόγω πράξη διαπράχθηκε από το μέλος των ομάδων κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του. Αν η πράξη αναφέρθηκε ότι διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία. Αν η πράξη αναφέρθηκε ότι δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να κινηθεί. Οι πιστοποιήσεις από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτικές για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, η οποία δεν τις αμφισβητεί.

Εν αναμονή αυτής της πιστοποίησης, ο Οργανισμός απέχει από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου που αποσκοπεί να θέσει σε κίνδυνο την ενδεχόμενη επακόλουθη ποινική δίωξη του μέλους των ομάδων από τις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, συμπεριλαμβανομένης της διευκόλυνσης της αναχώρησης του εν λόγω μέλους των ομάδων από τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη

Τα προνόμια που χορηγούνται στα μέλη ομάδας και η ασυλία από την ποινική δικαιοδοσία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης δεν συνεπάγονται εξαίρεσή τους από τη δικαιοδοσία του κράτους μέλους καταγωγής.

4. Τα μέλη των ομάδων που κινούν διαδικασία δεν δικαιούνται να επικαλεστούν ασυλία όσον αφορά τη δικαιοδοσία σε σχέση με οποιαδήποτε ανταγωγή που συνδέεται άμεσα με την κύρια αγωγή.

5. Οι χώροι, οι κατοικίες, τα μέσα μεταφοράς και τα μέσα επικοινωνίας, καθώς και τα υπάρχοντα, συμπεριλαμβανομένης κάθε αλληλογραφίας, εγγράφου, εγγράφου ταυτότητας και περιουσιακού στοιχείου, των μελών των ομάδων είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των μέτρων εκτέλεσης που επιτρέπονται σύμφωνα με την παράγραφο 10.

6. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη ευθύνεται για κάθε ζημία που έχει προκληθεί από μέλη των ομάδων σε τρίτους κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους.

7. Σε περίπτωση ζημίας που έχει προκληθεί από βαριά αμέλεια ή δόλο ή όχι κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων από μέλος των ομάδων που είναι μέλος του μόνιμου και λοιπού προσωπικού, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από τον Οργανισμό.

Σε περίπτωση ζημίας που έχει προκληθεί από βαριά αμέλεια ή δόλο ή όχι κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων από μέλος των ομάδων που δεν είναι μέλος του μόνιμου ή λοιπού προσωπικού του Οργανισμού, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού, την καταβολή αποζημίωσης από το οικείο κράτος μέλος καταγωγής.

8. Κανένα μέρος, κανένα συμμετέχον κράτος μέλος και ούτε ο Οργανισμός δεν ευθύνονται για ζημίες που προκαλούνται στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη λόγω ανωτέρας βίας που ξεπερνά τον έλεγχό του.

9. Τα μέλη των ομάδων δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες σε νομικές διαδικασίες στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Τα μέλη ομάδας μπορούν να καταθέτουν μέσω δήλωσης που υποβάλλεται σύμφωνα με το δικονομικό δίκαιο της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης. Η εν λόγω κατάθεση δεν επηρεάζει την ασυλία που προβλέπεται στην παράγραφο 3.

10. Δεν είναι δυνατή η λήψη μέτρων εκτέλεσης κατά των μελών των ομάδων, εκτός από τις περιπτώσεις που κινείται εναντίον τους ποινική, αστική ή διοικητική διαδικασία η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά τους. Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών των ομάδων για τα οποία ο εκτελεστικός διευθυντής του Οργανισμού παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους δεν υπόκεινται σε κατάσχεση για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή διάταξης. Σε ποινικές, αστικές ή διοικητικές διαδικασίες, τα μέλη ομάδας δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ούτε σε άλλα μέτρα εξαναγκασμού.

11. Τα μέλη των ομάδων, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για τον Οργανισμό, εξαιρούνται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ισχύουν στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

12. Ο μισθός και οι λοιπές αποδοχές που καταβάλλονται στα μέλη των ομάδων από τον Οργανισμό και/ή τα κράτη μέλη καταγωγής, καθώς και κάθε τυχόν εισόδημα που λαμβάνουν τα μέλη των ομάδων από χώρες εκτός της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης δεν φορολογούνται με κανέναν τρόπο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

13. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη επιτρέπει την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών των ομάδων και χορηγεί απαλλαγή όσον αφορά τα εν λόγω είδη από όλους τους δασμούς (συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών δασμών), φόρους και τις συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών.

14. Οι προσωπικές αποσκευές των μελών των ομάδων δεν υπόκεινται σε ελέγχους, εκτός αν υπάρχουν σοβαροί λόγοι να θεωρηθεί ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών των ομάδων ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανόνων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης. Έλεγχοι των εν λόγω προσωπικών αποσκευών διεξάγονται μόνο παρουσία των οικείων μελών των ομάδων ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του Οργανισμού.

15. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη ορίζουν σημεία επαφής που είναι διαθέσιμα ανά πάσα στιγμή, τα οποία είναι υπεύθυνα για την ανταλλαγή πληροφοριών και τις άμεσες ενέργειες που πρέπει να αναληφθούν σε περίπτωση που πράξη μέλους των ομάδων ενδέχεται να παραβιάζει το ποινικό δίκαιο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, καθώς και για την ανταλλαγή πληροφοριών και τις επιχειρησιακές δραστηριότητες σε σχέση με οποιαδήποτε αστική ή διοικητική διαδικασία κατά μέλους των ομάδων.

Έως ότου ληφθούν μέτρα από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διεξαγωγή όλων των αναγκαίων ανακρίσεων και ερευνών σχετικά με κάθε εικαζόμενο ποινικό αδίκημα για το οποίο ο Οργανισμός ή η Βοσνία και Ερζεγοβίνη, ή αμφότεροι, έχουν ενδιαφέρον, για την ταυτοποίηση μαρτύρων και για τη συγκέντρωση και προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένης της υποβολής αιτήματος για συγκέντρωση και, κατά περίπτωση, παράδοση αντικειμένων που συνδέονται με εικαζόμενο ποινικό αδίκημα. Η παράδοση των εν λόγω αντικειμένων μπορεί να πραγματοποιείται υπό την προϋπόθεση της επιστροφής τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή που τα παραδίδει.

Άρθρο 13

Τραυματισμός ή θάνατος μελών των ομάδων

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, ο εκτελεστικός διευθυντής έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να προβαίνει στις κατάλληλες διευθετήσεις για τον επαναπατρισμό τραυματισμένων ή θανόντων μελών των ομάδων, καθώς και των προσωπικών τους αντικειμένων.

2. Νεκροψία πραγματοποιείται σε θανόν μέλος των ομάδων μόνο με τη ρητή συγκατάθεση του οικείου κράτους μέλους καταγωγής και παρουσία εκπροσώπου του Οργανισμού ή του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

3. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη και ο Οργανισμός συνεργάζονται στον μέγιστο δυνατό βαθμό για να καταστεί δυνατός ο άμεσος επαναπατρισμός τραυματισμένων ή θανόντων μελών των ομάδων.

Άρθρο 14

Έγγραφο διαπίστευσης·

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, χορηγεί έγγραφο στις γλώσσες που χρησιμοποιούνται επίσημα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και στην αγγλική γλώσσα σε κάθε μέλος των ομάδων με σκοπό την ταυτοποίησή του έναντι των εθνικών αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και ως απόδειξη ότι ο κάτοχος δικαιούται να εκτελεί τα καθήκοντα και να ασκεί τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας και στο επιχειρησιακό σχέδιο («έγγραφο διαπίστευσης»).

2. Στο έγγραφο διαπίστευσης περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία του εκάστοτε μέλους του προσωπικού: το όνομα και η ιθαγένεια, η θέση στην ιεραρχία ή το επάγγελμα, πρόσφατη ψηφιοποιημένη φωτογραφία και τα καθήκοντα που εξουσιοδοτείται να εκτελεί κατά τη διάρκεια της αποστολής.

3. Τα μέλη των ομάδων, για την ταυτοποίησή τους έναντι των εθνικών αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, οφείλουν να φέρουν ανά πάσα στιγμή το έγγραφο διαπίστευσής τους.

4. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη αναγνωρίζει ότι το έγγραφο διαπίστευσης, σε συνδυασμό με έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, χορηγεί στο σχετικό μέλος των ομάδων άδεια εισόδου και παραμονής στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη χωρίς να απαιτείται θεώρηση, προηγούμενη άδεια ή άλλο έγγραφο έως την ημερομηνία λήξης του.

5. Το έγγραφο διαπίστευσης επιστρέφεται στον Οργανισμό κατά τη λήξη της αποστολής. Οι αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ενημερώνονται σχετικά.

6. Ο Οργανισμός, κατά την έκδοση εγγράφου διαπίστευσης, ενημερώνει την αστυνομία συνόρων ότι το εν λόγω έγγραφο έχει εκδοθεί και για τις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό.

Άρθρο 15

Εφαρμογή στα μέλη του προσωπικού του Οργανισμού που δεν έχουν αποσταλεί ως μέλη των ομάδων

Τα άρθρα 12, 13 και 14 εφαρμόζονται αναλογικά σε όλα τα μέλη του προσωπικού του Οργανισμού που αποστέλλονται στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και δεν είναι μέλη των ομάδων, συμπεριλαμβανομένων των παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων και του μόνιμου και λοιπού προσωπικού του Οργανισμού που τοποθετείται σε τοπικά γραφεία.

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κοινοποιούνται μόνο αν είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ή από τον Οργανισμό. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρχή σε συγκεκριμένη περίπτωση, συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασης των εν λόγω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο άλλο μέρος, υπόκειται στους κανόνες προστασίας των δεδομένων που ισχύουν για την εν λόγω αρχή. Τα μέρη διασφαλίζουν τις ακόλουθες ελάχιστες εγγυήσεις ως προϋπόθεση για οποιαδήποτε διαβίβαση δεδομένων:

α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να υποβάλλονται σε σύννομη και θεμιτή επεξεργασία με διαφανή τρόπο σε σχέση με το υποκείμενο των δεδομένων·

β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συλλέγονται για τον συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας και να μην υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία κατά τρόπο ασύμβατο προς τον σκοπό αυτόν, ούτε από την κοινοποιούσα ούτε από την παραλήπτρια αρχή·

γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και να περιορίζονται στο αναγκαίο για τον σκοπό για τον οποίο συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ιδίως, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που κοινοποιούνται σύμφωνα με το δίκαιο που εφαρμόζεται στην κοινοποιούσα αρχή μπορούν να αφορούν μόνον ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα δεδομένα που αφορούν μέλη των ομάδων, προσωπικό του Οργανισμού, σχετικούς παρατηρητές ή μέλη προγραμμάτων ανταλλαγής προσωπικού·

— όνομα·

— επώνυμο·

— ημερομηνία γέννησης·

— ιθαγένεια·

— θέση στην ιεραρχία·

— σελίδα ταξιδιωτικού εγγράφου με τα βιογραφικά στοιχεία·

— έγγραφο διαπίστευσης·

— φωτογραφία δελτίου ταυτότητας / διαβατηρίου / εγγράφου διαπίστευσης·

— ηλεκτρονική διεύθυνση

— αριθμό κινητού τηλεφώνου·

— λεπτομερή στοιχεία για το όπλο·

— διάρκεια της αποστολής·

— τοποθεσία της αποστολής·

— αριθμούς αναγνώρισης αεροσκάφους ή πλοίου·

— ημερομηνία άφιξης·

— αερολιμένα άφιξης / σημείο διέλευσης των συνόρων·

— αριθμό πτήσης άφιξης·

— ημερομηνία αναχώρησης·

— αερολιμένα αναχώρησης / σημείο διέλευσης των συνόρων·

— αριθμό πτήσης αναχώρησης·

— κράτος μέλος / τρίτη χώρα καταγωγής·

— αρχή ανάπτυξης·

— καθήκοντα / επιχειρησιακό προφίλ·

— μεταφορικά μέσα·

— δρομολόγιο·

δ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν είναι αναγκαίο, να επικαιροποιούνται·

ε) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που επιτρέπει την ταυτοποίηση των υποκειμένων των δεδομένων μόνο για το διάστημα που απαιτείται για τον σκοπό για τον οποίο συλλέχθηκαν ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·

στ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τρόπο που εγγυάται την ενδεδειγμένη ασφάλειά τους, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών κινδύνων της επεξεργασίας, μεταξύ άλλων την προστασία τους από μη εξουσιοδοτημένη ή παράνομη επεξεργασία και τυχαία απώλεια, καταστροφή ή φθορά («παραβίαση δεδομένων»), με τη χρησιμοποίηση κατάλληλων τεχνικών ή οργανωτικών μέτρων· η παραλήπτρια αρχή λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση κάθε παραβίασης δεδομένων και ενημερώνει την κοινοποιούσα αρχή για κάθε τέτοια παραβίαση χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και εντός 72 ωρών·

ζ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα για να διασφαλίζουν χωρίς καθυστέρηση τη διόρθωση ή διαγραφή, κατά περίπτωση, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όταν η επεξεργασία τους δεν συνάδει με το παρόν άρθρο, ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή ή ακριβή, ή επειδή είναι υπερβολικά σε σχέση με τον σκοπό για τον οποίο υποβάλλονται σε επεξεργασία· αυτό περιλαμβάνει την κοινοποίηση στο άλλο μέρος κάθε διόρθωσης ή διαγραφής·

η) κατόπιν αιτήματος, η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των δεδομένων που έχουν κοινοποιηθεί·

θ) δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις ακόλουθες αρμόδιες αρχές:

— τον Οργανισμό· και

— την αστυνομία συνόρων·

η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·

ι) η κοινοποιούσα και η παραλήπτρια αρχή καταρτίζουν γραπτό πρακτικό της κοινοποίησης και της παραλαβής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

ια) υπάρχει ανεξάρτητη εποπτεία για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με την υποχρέωση προστασίας των δεδομένων, συμπεριλαμβανομένης της επιθεώρησης των εν λόγω πρακτικών· τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα να υποβάλλουν καταγγελίες στο εποπτικό όργανο και να λαμβάνουν απάντηση χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση·

ιβ) τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν, να αποκτούν πρόσβαση στα δεδομένα αυτά και να επιτυγχάνουν τη διόρθωση ή τη διαγραφή ανακριβών δεδομένων ή δεδομένων που υποβάλλονται παράνομα σε επεξεργασία, υπό αναγκαίους και αναλογικούς περιορισμούς για σημαντικούς λόγους δημόσιου συμφέροντος· και

ιγ) τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα αποτελεσματικής διοικητικής και δικαστικής προσφυγής σε περίπτωση παραβίασης των ανωτέρω εγγυήσεων.

2. Κάθε μέρος επανεξετάζει ανά τακτά διαστήματα τις πολιτικές και τις διαδικασίες του για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου. Κατόπιν αιτήματος του άλλου μέρους, το μέρος που λαμβάνει το αίτημα επανεξετάζει τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζει ως προς την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για να εξακριβώσει και να επιβεβαιώσει ότι οι εγγυήσεις που προβλέπονται στο παρόν άρθρο εφαρμόζονται αποτελεσματικά. Τα αποτελέσματα της επανεξέτασης κοινοποιούνται στο μέρος που ζήτησε την επανεξέταση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

3. Οι εγγυήσεις προστασίας των δεδομένων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται σε εποπτεία από τον Ευρωπαίο Επόπτη Προστασίας Δεδομένων και από τον Οργανισμό για την Προστασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

4. Τα μέρη συνεργάζονται με τον Ευρωπαίο Επόπτη Προστασίας Δεδομένων, ως εποπτική αρχή του Οργανισμού.

5. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη συντάσσουν κοινή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος άρθρου στο τέλος κάθε επιχειρησιακής δραστηριότητας. Η εν λόγω έκθεση διαβιβάζεται στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων και στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Οργανισμού, καθώς και στον Οργανισμό Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

6. Ο Οργανισμός και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη θεσπίζουν λεπτομερείς κανόνες σχετικά με την κοινοποίηση και την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για τους σκοπούς των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων βάσει της παρούσας συμφωνίας σε ειδικές διατάξεις των σχετικών επιχειρησιακών σχεδίων. Οι εν λόγω διατάξεις συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του δικαίου στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Περιγράφουν, μεταξύ άλλων, τον επιδιωκόμενο σκοπό της επικοινωνίας, τον ή τους υπευθύνους επεξεργασίας και όλους τους ρόλους και τις αρμοδιότητες, τις κατηγορίες δεδομένων που κοινοποιούνται, τις συγκεκριμένες περιόδους διατήρησης των δεδομένων και όλες τις ελάχιστες διασφαλίσεις. Για λόγους διαφάνειας και προβλεψιμότητας, οι εν λόγω διατάξεις δημοσιοποιούνται σύμφωνα με τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Προστασίας Δεδομένων.

Άρθρο 17

Ανταλλαγή διαβαθμισμένων και ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Κάθε ανταλλαγή, κοινοποίηση ή διάδοση διαβαθμισμένων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καλύπτεται από χωριστό διοικητικό διακανονισμό που συνάπτεται μεταξύ του Οργανισμού και των αρμόδιων αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και υπόκειται σε προηγούμενη έγκριση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

2. Κάθε ανταλλαγή ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας:

α) διεκπεραιώνεται από τον Οργανισμό σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 της απόφασης (ΕΕ, Ευρατόμ) 2015/443 της Επιτροπής ([3])·

β) λαμβάνει από την παραλήπτρια πλευρά επίπεδο προστασίας ισοδύναμο με το επίπεδο προστασίας που παρέχουν τα μέτρα που εφαρμόζονται στις εν λόγω πληροφορίες από την κοινοποιούσα πλευρά όσον αφορά την εμπιστευτικότητα, την ακεραιότητα και τη διαθεσιμότητα· και

([3]) Απόφαση (ΕΕ, Ευρατόμ) 2015/443 της Επιτροπής, της 13ης Μαρτίου 2015, σχετικά με την ασφάλεια στην Επιτροπή (ΕΕ L 72 της 17.3.2015, σ. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

γ) διεξάγεται μέσω συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών που πληροί τα κριτήρια της διαθεσιμότητας, της εμπιστευτικότητας και της ακεραιότητας ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών, όπως το δίκτυο επικοινωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896.

3. Τα μέρη συμμορφώνονται με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που αφορούν δεδομένα τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 18

Απόφαση αναστολής, τερματισμού και/ή απόσυρσης της χρηματοδότησης για επιχειρησιακή δραστηριότητα

1. Αν δεν πληρούνται πλέον οι όροι για την άσκηση επιχειρησιακής δραστηριότητας, μεταξύ άλλων όπως έχει κοινοποιηθεί από την αστυνομία συνόρων, ο εκτελεστικός διευθυντής τερματίζει την εν λόγω επιχειρησιακή δραστηριότητα αφού ενημερώσει εγγράφως τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

2. Εάν η παρούσα συμφωνία ή ένα επιχειρησιακό σχέδιο στο πλαίσιό αυτής δεν έχει τηρηθεί από τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να αποσύρει τη χρηματοδότηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας και/ή να την αναστείλει ή να την τερματίσει, αφού ενημερώσει εγγράφως τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

3. Αν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ασφάλεια οποιουδήποτε συμμετέχοντος σε επιχειρησιακή δραστηριότητα που έχει αναπτυχθεί στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να αναστείλει ή να τερματίσει τη σχετική επιχειρησιακή δραστηριότητα ή πτυχές της.

4. Αν ο εκτελεστικός διευθυντής θεωρεί ότι έχουν διαπραχθεί ή είναι πιθανόν να διαπραχθούν παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων διεθνούς προστασίας που είναι σοβαρής φύσης ή είναι πιθανόν να συνεχιστούν σε σχέση με επιχειρησιακή δραστηριότητα που εκτελείται βάσει της παρούσας συμφωνίας, αποσύρει τη χρηματοδότηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας και/ή την αναστέλλει ή την τερματίζει, αφού ενημερώσει τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη.

5. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να ζητήσει από τον εκτελεστικό διευθυντή να αναστείλει ή να τερματίσει μια επιχειρησιακή δραστηριότητα, εάν η παρούσα συμφωνία ή επιχειρησιακό σχέδιο δεν τηρείται από μέλος των ομάδων. Το αίτημα αυτό υποβάλλεται εγγράφως και περιλαμβάνει τους λόγους του.

6. Η αναστολή, ο τερματισμός ή η απόσυρση της χρηματοδότησης δυνάμει του παρόντος άρθρου αρχίζει να παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία κοινοποίησης στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου πριν από την αναστολή, τον τερματισμό ή την απόσυρση της χρηματοδότησης.

7. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να ζητήσει τον τερματισμό της αποστολής οποιουδήποτε μέλους ομάδας ή άλλου σχετικού μέλους του προσωπικού που δεν τηρεί την παρούσα συμφωνία ή επιχειρησιακό σχέδιο στο πλαίσιο αυτής ή διαπράττει σοβαρές παραβιάσεις του δικαίου στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Η απόφαση για τον τερματισμό της αποστολής λαμβάνεται από τον εκτελεστικό διευθυντή ή το αντίστοιχο κράτος μέλος καταγωγής, κατά περίπτωση, και κοινοποιείται στις σχετικές αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Άρθρο 19

Καταπολέμηση της απάτης

1. Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη ενημερώνει αμέσως τον Οργανισμό, την Ευρωπαϊκή Εισαγγελία και/ή την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης αν λάβει γνώση της ύπαρξης αξιόπιστων καταγγελιών για απάτη, διαφθορά ή οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που ενδέχεται να θίξει τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Αν οι καταγγελίες αυτές αφορούν κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εκταμιεύονται σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη παρέχει κάθε αναγκαία συνδρομή στην Ευρωπαϊκή Εισαγγελία και/ή στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης σε σχέση με ερευνητικές δραστηριότητες στο έδαφός της, συμπεριλαμβανομένων της διευκόλυνσης ανακρίσεων, επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων και της διευκόλυνσης της πρόσβασης σε κάθε σχετική πληροφορία που αφορά την τεχνική και οικονομική διαχείριση θεμάτων που χρηματοδοτούνται εν μέρει ή εξ ολοκλήρου από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 20

Εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από την αστυνομία συνόρων.

2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από τον Οργανισμό.

Άρθρο 21

Επίλυση διαφορών

1. Κάθε διαφορά που προκύπτει σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από εκπροσώπους του Οργανισμού και των αρμόδιων αρχών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

2. Αν δεν επιτευχθεί προηγούμενη διευθέτηση, οι διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ των μερών.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, τροποποίηση, διάρκεια, αναστολή και καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες εσωτερικές νόμιμες διαδικασίες. Τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτόν διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών νόμιμων διαδικασιών σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής της εν αναμονή της έναρξης ισχύος της. Η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας καταγγέλλεται εάν ένα μέρος γνωστοποιήσει στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να μην καταστεί μέρος της συμφωνίας.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί μόνον εγγράφως με κοινή συναίνεση των μερών.

5. Η παρούσα συμφωνία είναι αόριστης διάρκειας. Δύναται να ανασταλεί ή να καταγγελθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών ή μονομερώς από οποιοδήποτε μέρος.

Σε περίπτωση μονομερούς αναστολής ή καταγγελίας, το μέρος που επιθυμεί να αναστείλει ή να καταγγείλει τη συμφωνία το γνωστοποιεί στο άλλο μέρος εγγράφως. Η μονομερής καταγγελία ή αναστολή της παρούσας συμφωνίας παράγει αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθηκε η γνωστοποίηση.

6. Οι γνωστοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στην περίπτωση της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, στο Υπουργείο Εξωτερικών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Συντάχθηκε σε δύο αντίτυπα στις επίσημες γλώσσες της Ένωσης και στις γλώσσες και τα γραπτά που χρησιμοποιούνται επίσημα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, όλα δε τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину